



FACULTAD DE EDUCACIÓN DE PALENCIA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

TÍTULO
BILINGÜISMO E INTERACCIÓN
EN EL AULA INFANTIL

TRABAJO FIN DE GRADO
MAESTRO/MAESTRA EN EDUCACIÓN

AUTORA: CRISTINA DEL PINO MARTÍNEZ

TUTORA: MAR SAN MIGUEL BLANCO

Palencia.

RESUMEN

Este trabajo analiza la importancia de la comunicación en el aula de lengua extranjera, en este caso inglés, en Educación Infantil, y la relevancia que tiene la interacción entre profesor y alumnos en este contexto.

En primer lugar se revisa el concepto de bilingüismo y el bilingüismo en la Educación Infantil; luego se muestra la conveniencia del aprendizaje de una lengua extranjera en las primeras etapas de la educación. A continuación se habla de la importancia de la comunicación en dichas etapas y, por último, se analiza un caso concreto de interacción profesor-alumno en la enseñanza-aprendizaje del inglés en un colegio de Educación Infantil.

Palabras clave: bilingüismo, lenguas extranjeras, Educación Infantil, comunicación e interacción.

ABSTRACT

This work examines the importance of communication in the teaching of English as a second language to young children in a school context and it shows the relevance of the interaction between teacher and pupils in this environment. It deals with four main aspects related to this topic developed through four sections. Section 4 covers the concept of bilingualism and bilingualism in preschool education. Section 5 discusses the advisability of learning a foreign language at early ages. Section 6 deals with communication in an infant school environment and, finally, Section 7 analyses a particular case in a Spanish Infant school to show how English is used in the interaction between young children and their teacher.

Keywords: bilingualism, foreign languages, pre-school, communication and interaction.

"El secreto de la educación es enseñar a la gente de tal manera que no se den cuenta de que están aprendiendo hasta que es demasiado tarde.

Edgerton, Harold E

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
2. OBJETIVOS	2
3. RELACIÓN DEL TRABAJO FIN DE GRADO CON LAS COMPETENCIAS Y OBJETIVOS DEL TÍTULO	4
3.1. Competencias generales.....	4
3.2. Competencias específicas.....	4
A. De formación básica.....	5
B. Didáctico disciplinar.....	6
C. Practicum y Trabajo Fin de Grado.....	7
3.3. Objetivos de la mención de Lengua Inglesa en Educación Infantil.....	8
4. EL BILINGÜISMO Y EL PROGRAMA CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL)	9
4.1. ¿Qué es el bilingüismo?.....	9
4.1.1. Modelos de bilingüismo.....	11
4.2. La educación bilingüe y los centros bilingües.....	12
4.3. ¿Qué es CLIL?.....	13
5. APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA EN LA ETAPA DE EDUCACIÓN INFANTIL	16
5.1. Las lenguas extranjeras en el curriculum de Educación Infantil.....	16
5.2. Ventajas del aprendizaje temprano del inglés.....	19

5.3. Diferencias entre aprender la lengua materna y aprender una segunda lengua en el aula.....	21
5.4. Diferencias entre aprender una segunda lengua en la edad infantil y en la edad adulta.....	22
5.5. Mitos sobre el aprendizaje de una segunda lengua en Educación Infantil.....	23
6. LA COMUNICACIÓN EN EL AULA.....	25
6.1. Concepto de comunicación.....	25
6.2. La comunicación en la enseñanza de las lenguas extranjeras.....	29
7. ESTUDIO DE LA INTERACCIÓN ENTRE PROFESOR Y ALUMNO EN UN COLEGIO BILINGÜE.....	34
8. CONCLUSIONES	46
9. BIBLIOGRAFÍA.....	47

1. INTRODUCCIÓN

Desde una perspectiva educativa se sabe la importancia de introducir una segunda lengua en el aula. A lo largo de la historia la legislación del Sistema Educativo español ha sufrido numerosos cambios, uno de los últimos ha llevado a la implantación de la enseñanza de una lengua extranjera desde la Educación Infantil. En esta etapa el aprendizaje de una segunda lengua es muy conveniente ya que muchos de los mecanismos utilizados para aprender la lengua materna pueden utilizarse para adquirir la extranjera.

El segundo ciclo de la Educación Infantil supone un periodo educativo fundamental para tomar contacto con un segundo idioma y conseguir así que los niños se inicien en la comprensión del mismo. Son los profesores los encargados de utilizar sus mejores estrategias comunicativas para enseñar el nuevo idioma. La interacción que se crea entre profesor y alumno es fundamental para que los niños adquieran la lengua extranjera con mayor facilidad y éxito. Este aprendizaje les aporta nuevas experiencias y conocimientos, a la vez que les familiariza con otro modo de pensar, mejora su creatividad, potencia su memoria y desarrolla sus capacidades de comunicación.

Iniciar a los niños de edades tempranas en el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso el inglés, surge para dar respuesta a una necesidad social. Nos encontramos en una sociedad plurilingüe y multicultural, por lo que comunicarnos en otro idioma, como es el inglés, es algo imprescindible. Por ello desde el aula infantil el profesor tiene la tarea de incentivar a los niños para que interaccionen en su lengua materna o en inglés.

Sin duda, la comunicación es la base de todo proceso de enseñanza-aprendizaje, sin ella ese proceso no sería posible. En especial es en Educación Infantil cuando la comunicación tiene un peso mayor en la interacción entre profesor y alumno, ya que está determinada por la espontaneidad y el vínculo afectivo que se crea entre ellos. El profesor no sólo hace uso de la comunicación verbal, sino que la complementa con la comunicación no verbal y paraverbal, a través de las cuales, los alumnos reciben múltiples mensajes. Las aulas de Educación Infantil están llenas de matices y situaciones comunicativas únicas, que en otras etapas no podríamos encontrar. Es aquí

cuando debemos tener en cuenta el símil que hace Villasmil (2004) cuando dice que enseñar es lo mismo que comunicar.

Y en este aspecto es en el que vamos a enfocar nuestro trabajo: la comunicación que se establece entre profesor y alumno. Son muchos los estudios que existen sobre la metodología utilizada para enseñar una nueva lengua, pero quizás no sean tantos los que hablan sobre la comunicación que se emplea para llevar a cabo esa metodología.

En Educación Infantil la comunicación tiene como pilares el vínculo afectivo, los gestos y miradas, o las canciones con las que se refuerza el proceso de enseñanza-aprendizaje. El presente trabajo analiza algunas de las situaciones de interacción que se crean en este contexto, donde la comunicación es aún más importante, si cabe, que en el resto de sesiones en las que se emplea la lengua materna. Esto se debe a que los niños tienen que comprender el mensaje sin que el profesor haga uso de la traducción para que lo entiendan y es ahí donde éste debe poner en práctica sus habilidades comunicativas.

La etapa infantil es la base en la que se asentarán los aprendizajes posteriores, por ello es en ese momento cuando se deben introducir expresiones y vocabulario que los niños emplearán más adelante. Así pues, en este trabajo se analiza un grupo de expresiones básicas que el profesor utiliza en el aula para interactuar con los niños.

2. OBJETIVOS

Los objetivos que se persiguen con este trabajo, que se centra en la interacción y la comunicación que se establece entre profesor y alumno en el aprendizaje del inglés en las aulas de educación infantil, son los siguientes:

Objetivo general:

Desarrollar una propuesta que fomente la comunicación en el aprendizaje del inglés en Educación Infantil.

Teniendo en cuenta este objetivo general, a continuación se definen los objetivos específicos que ayudaran a conseguir el objetivo general:

1. Analizar las competencias comunicativas que debería tener un profesor bilingüe en educación infantil.

2. Analizar las peculiaridades del bilingüismo en la etapa infantil.

3. Analizar las características relevantes de la comunicación del alumnado de Educación Infantil para la adquisición de una lengua extranjera.

4. Realizar un estudio sobre el tipo de interacción que se produce entre profesor y alumno en un colegio bilingüe español-inglés en el nivel de Educación Infantil.

3. RELACIÓN DEL TRABAJO FIN DE GRADO CON LAS COMPETENCIAS Y OBJETIVOS DEL TÍTULO

El Trabajo de Fin de Grado (TFG) es una meta de la etapa universitaria, con él se finaliza el proceso para adquirir el Grado de Maestro en Educación Infantil.

En el presente trabajo no se pretende realizar una investigación, sino estudiar y reflexionar sobre un tema concreto que en este caso es la comunicación y la interacción que existe entre el profesor y el niño en la enseñanza del inglés dentro del aula infantil.

En la Guía para el Diseño y Tramitación de los Títulos de Grado y Máster de la Universidad de Valladolid se reflejan una serie de competencias generales que se deben adquirir durante estos estudios. Con la elaboración del TFG se corrobora que esas competencias han sido adquiridas a lo largo del mismo, hemos seleccionado las que más se aproximan a nuestro estudio, aunque todas las competencias están relacionadas con el trabajo.

3.1. Competencias generales

- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio –la Educación.

Con esta competencia, se pretende demostrar que mediante la selección de información y datos se puede llevar a cabo un proyecto en concreto. Mi experiencia personal durante el período de prácticas en el colegio, mi vocación por la educación y mi interés sobre cómo impartir el aprendizaje de una lengua extranjera en Educación Infantil, se funden en este TFG.

- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

En la primera parte del trabajo se efectúa una recopilación de reflexiones y estudios de diferentes autores sobre el tema. Para ello, en primer lugar, se ha llevado a cabo un análisis de distintas fuentes. Esta competencia se desarrolla en torno al tema concreto del bilingüismo y la interacción que se crea entre profesor y alumnos en estos contextos, dentro de la Educación Infantil.

- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

El elemento de estudio de este TFG será poner en conocimiento de profesores de la etapa infantil, así como de otros profesionales del campo educativo, la importancia de la comunicación y la interacción en la enseñanza de una segunda lengua, en concreto el inglés, en la Educación Infantil y cómo podemos llevarlo a la práctica.

- Desarrollo de un compromiso ético en su configuración como profesional, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

Uno de los puntos clave de este trabajo es la igualdad de oportunidades, todos los niños de Educación Infantil tienen los mismos derechos, lo que debemos tener presente tanto dentro del aula como fuera. La educación debe promover esa igualdad ofreciendo las mismas oportunidades a todos los niños.

3.2. Competencias específicas

A. De Formación Básica:

- Conocer la dimensión pedagógica de la interacción con los iguales y con los adultos y saber promover la participación en actividades colectivas, el trabajo cooperativo y el esfuerzo individual.

Un aspecto importante de este trabajo es conocer la interacción tanto entre iguales como con los adultos, en concreto en el área de lenguas extranjeras. Estudiar qué tipo de

comunicación se utiliza para que los niños de Educación Infantil adquieran el aprendizaje del inglés.

- Comprender que la dinámica diaria en Educación Infantil es cambiante en función de cada alumno o alumna, grupo y situación y tener capacidad para ser flexible en el ejercicio de la función docente.

Esta competencia hace referencia a que no todos los niños son iguales, por ello el profesor debe ser capaz de adaptarse a cada uno de ellos. Este trabajo refleja cómo el profesor utiliza unas estrategias comunicativas u otras dependiendo del alumno con el que está interactuando.

- Capacidad para saber valorar la relación personal con cada alumno o alumna y su familia como factor de calidad de la educación.

En este trabajo se refleja la importancia que tiene la relación con cada niño, la interacción que se crea con él y la comunicación que se emplea para que adquieran todos ellos el aprendizaje, específicamente el aprendizaje del inglés.

- Asumir que el ejercicio de la función docente ha de ir perfeccionándose y adaptándose a los cambios científicos, pedagógicos y sociales a lo largo de la vida.

Un punto clave que está implícito en este trabajo es la importancia de que los profesores se adapten a los cambios. La educación bilingüe está en continuo cambio por ello es necesario que los profesionales que forman parte de ella estén al día y avancen a la vez que lo hace este tipo de educación.

B. Didáctico Disciplinar:

- Conocer el currículo de lengua y lecto-escritura de la etapa de Educación Infantil, así como las teorías sobre la adquisición y desarrollo de los aprendizajes correspondientes.
- Expresarse, de modo adecuado, en la comunicación oral y escrita y ser capaces de dominar técnicas para favorecer su desarrollo a través de la interacción.

Se trata de un punto clave en este TFG ya que la comunicación y la interacción entre profesor y alumnos es la base del mismo.

- Favorecer el desarrollo de las capacidades de comunicación oral y escrita.

Con este trabajo se pretende que los niños desarrollen al máximo su capacidad de comunicación oral en especial en lengua extranjera.

- Reconocer y valorar el uso adecuado de la lengua verbal y no verbal
- Conocer los fundamentos lingüísticos, psicolingüísticos, sociolingüísticos y didácticos del aprendizaje de las lenguas y ser capaz de evaluar su desarrollo y competencia comunicativa.
- Ser capaces de transmitir a los niños y niñas el aprendizaje funcional de una lengua extranjera.

Es tarea de todo profesional de lenguas extranjeras conseguir transmitir a los alumnos de manera sencilla el aprendizaje, ya que al no tratarse de su propia lengua supone una dificultad añadida.

C. Practicum y Trabajo de Fin de Grado:

- Ser capaces de aplicar los procesos de interacción y comunicación en el aula, así como dominar las destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar un clima que facilite el aprendizaje y la convivencia.

La propuesta de este trabajo es una aproximación de interacción y comunicación entre el profesor y los alumnos de Educación Infantil dentro de la enseñanza del inglés.

- Ser capaces de relacionar teoría y práctica con la realidad del aula y del centro.

Por medio de la experiencia personal de prácticas en un colegio, podemos ser más objetivas a la hora de relacionar teoría y práctica en este trabajo, ya que podemos basarnos en la realidad educativa vivida durante esa experiencia.

- Ser capaces de regular los procesos de interacción y comunicación en grupos de alumnos y alumnas de 0-3 años y de 3-6 años.

3.3. Objetivos de la mención de Lengua Inglesa en Educación Infantil

- Conocer los fundamentos del plurilingüismo y del pluriculturalismo en el diseño de programas Bilingües CLIL en Educación Infantil.

Este TFG se basa en el programa CLIL ya que el colegio al que hace referencia tiene instaurado ese programa.

- Conocer y aplicar la didáctica de la competencia comunicativa en sus diferentes componentes: competencia lingüística, sociolingüística y pragmática.

Se trata de un punto importante dentro del trabajo éste hace referencia a la comunicación de profesor hacia los alumnos y viceversa.

- Dominar el currículo de lengua extranjera (inglés) en Educación Infantil.

Hemos basado el trabajo en el curriculum de lengua extranjera (inglés en Educación Infantil).

4. EL BILINGÜISMO Y EL PROGRAMA *CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL)*

Cuando analizamos la interacción en el aula infantil bilingüe debemos atender al término de bilingüismo y algunos de los modelos que se pueden presentar en el ámbito de la educación. También debemos conocer qué se entiende por educación bilingüe, cómo son los centros en los que se imparte y finalmente conocer uno de los programas que más se aplican en este tipo de centros, el programa CLIL.

4.1. ¿QUÉ ES EL BILINGÜISMO?

El término bilingüismo quizás sea uno de los más difíciles de definir y probablemente sea esta la razón por la existen numerosas definiciones, que a veces, incluso se contradicen. Veremos a continuación algunas de ellas.

Una de las definiciones más generales de este término la encontramos la Real Academia Española (2001) define el bilingüismo como «el uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona».

Por otro lado, en el *Proyecto Cicerón* del Ministerio de Educación (2007) se dice que el término bilingüismo hace siempre referencia a la lengua materna y a otra distinta y se distinguen en él tres niveles que son: nivel 1 (hablar dos lenguas), nivel 2 (comprender, hablar, leer y escribir dos lenguas) y nivel 3 (pensar en dos lenguas). Según se señala en dicho documento, pocas personas consiguen este último nivel. Con esta diferenciación en el dominio de los idiomas utilizados pretende alejarse de definiciones que considera poco precisas como la del *Diccionario de la Real Academia* pues no es lo mismo que una persona hable dos lenguas o que, además, sepa leer y escribir en ellas.

Para profundizar más sobre el termino bilingüismo, Alarcón (1998) en su artículo titulado «El fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo», menciona distintas propuestas para definirlo dadas por autores como Macnamara, Hammers y Blanc.

Macnamara en 1967, definía a la persona bilingüe como «cualquier persona que posee una mínima competencia en otra lengua que no sea su lengua materna, ya sea en la comprensión auditiva o de lectura, o en su producción oral o escrita». (citado en Alarcón, 1998, pp 143-144). Esta definición resulta demasiado general y sorprende en ella que el autor considere suficiente una mínima capacidad en otra lengua para calificar a un hablante como bilingüe. Sin embargo, como veremos a continuación, otros autores no tenían esta misma idea de bilingüismo, tal es el caso de Hammers y Blanc que en 1989 lo definieron desde un punto de vista lingüístico y social como «la capacidad de usar dos lenguas habitualmente y con una fluencia y control similar a las de un nativo». (citado en Alarcón, 1998, pp. 143-144). Como podemos ver, en este caso se equipara el bilingüismo con un buen dominio de las dos lenguas usadas, lo que equivaldría a los niveles dos y tres del *Proyecto Ciceros*.

Una definición más de bilingüismo la encontramos en Titone (1976) que lo define de la siguiente manera

El bilingüismo consiste en la facultad que posee un individuo de saber expresarse en una segunda lengua adaptándose fielmente a los conceptos y estructuras propias de la misma sin parafrasear la lengua nativa. La persona bilingüe posee la facultad de saber expresarse en cualquiera de las dos lenguas sin dificultad cada vez que surge la ocasión. (p. 13).

Vemos que en este caso también se tiene en cuenta el grado de competencia en ambas lenguas. Aquí el término, por tanto, está asociado al uso de dos lenguas que se utilizan indistintamente expresándose en ambas sin problemas.

Por último tendremos en cuenta la definición recogida en *The New Encyclopædia Britannica*, donde se define el bilingüismo como

The ability to speak two languages. It may be acquired early by children in regions where most adults speak two languages (e.g. French and dialectal German in Alsace). Children may also become bilingual by learning languages in two different social settings; for example, British children in British India learned an Indian language from their nurses and family servants. A second language can also be acquired in school. *Bilingualism*

can also refer to the use of two languages in teaching, especially to foster learning in students trying to learn a new language. (Robins 22: 584)

En esta definición se hace referencia al bilingüismo según el contexto en el que se aprenden los dos idiomas y concretamente alude al entorno educativo que es del que nos ocuparemos aquí. Podemos concluir, pues, que del entorno familiar y escolar se desprenden dos tipos de bilingüismo, los cuales se conocen como nativo y adquirido.

Así, por ejemplo, cuando un niño de padres españoles nace y vive en Alemania, será **bilingüe nativo** ya que en casa hablará en español, pero en la escuela y en el entorno en general hablará en alemán. En cambio, un niño que nace y vive en España, pero estudia inglés desde los cinco años, cuando sea adulto, además de su lengua materna, podrá llegar a dominar la lengua inglesa a la perfección aunque sólo la utilice en la escuela. Por lo tanto es un caso de **bilingüismo adquirido**. Este último tipo de bilingüismo es el que se refiere al ámbito de la enseñanza, y al que nos referimos en este trabajo.

Por tanto, podemos concluir que el término bilingüe está asociado a un perfecto manejo de dos lenguas, que el individuo puede utilizar de forma indistinta; es decir puede expresarse en ambos idiomas sin problemas.

4.1.1 Modelos de bilingüismo en la enseñanza.

A continuación vamos a considerar los modelos de bilingüismo que se pueden dar en la enseñanza bilingüe.

Dentro del bilingüismo encontramos diferentes modelos, importantes para nuestro trabajo, Vila (1983) en su artículo “Reflexiones en torno al bilingüismo y la enseñanza bilingüe”, nos muestra tres de ellos: el modelo compensatorio, el modelo de mantenimiento y el modelo de enriquecimiento.

- Modelo compensatorio: tiene como objetivo conseguir un cambio de lengua en el individuo, en él se distinguen dos variantes: transicional y uniletrado. En la primera de ellas se mantiene la lengua materna como lengua de enseñanza en los primeros cursos y se introduce progresivamente una segunda lengua, de manera que en un momento determinado la enseñanza se difunde a través de la segunda lengua. La

segunda variante (uniletrado) se diferencia de la anterior en que a lo largo de la escolarización se fomenta el uso tanto de la lengua materna como de la segunda lengua, pero solo para actividades orales, en las actividades escritas se utiliza exclusivamente la segunda lengua.

- Modelo de mantenimiento: comprende programas dirigidos a las minorías lingüísticas conservando la lengua y cultura del alumnado. Existen dos variantes de este modelo: el bilingüismo parcial y el bilingüismo total. En ambos, los alumnos dominan la lectoescritura en las dos lenguas. En el primero de ellos la lengua materna es restringida a ciertos temas como la herencia y la cultura, mientras que en el bilingüismo total no se restringe ninguna de las lenguas, una vez que los niños son capaces de comunicarse en ambas lenguas, éstas se reparten, por ejemplo la enseñanza se imparte en una lengua por la mañana y por la tarde en otra.

- Modelo de enriquecimiento: se corresponde con programas de bilingüismo total. Se trata de programas para el conjunto de la comunidad no sólo está diseñado para las minorías. Con él se persigue que todos los miembros de la comunidad dominen las lenguas que en ella predominan.

En Castilla y León el modelo que se utiliza es el modelo compensatorio y dentro de él, la variante transicional, que más adelante detallamos.

4.2 LA EDUCACIÓN BILINGÜE Y LOS CENTROS BILINGÜES.

La educación bilingüe hace referencia al sistema de enseñanza en el que se proporciona el aprendizaje de dos o más lenguas (de las que una de ellas es la lengua materna del alumno) con lo que se pretende conseguir que los niños, desde edades tempranas, lleguen a dominar más de un idioma lo que se ha convertido en motivo de preocupación para todos los Estados.

Lorenzo (2011) distingue dos posiciones enfrentadas a la hora de valorar los programas destinados a implantar una educación bilingüe. En un lado están quienes ven en este tipo de educación una oportunidad para la integración cultural que, además, permite atender las diversas características de los alumnos y ofrecer a todos ellos las

mismas oportunidades. Por otro lado están quienes se resisten a aceptar la diversidad lingüística y cultural porque en ello ven una amenaza para la identidad de unidad nacional, aunque esto no les impida admitir este sistema educativo.

Además de atender a la aceptación de los programas de educación bilingüe, este mismo autor analiza en su trabajo las características de los centros en los que se imparte una educación basada en dichos programas y comprobamos que la mayor diferencia con respecto a los demás es que en ellos (en cualquiera de los espacios que los componen) se hablan las distintas lenguas utilizadas en la enseñanza. Sin embargo, observamos que las otras características que menciona se aplican a todo tipo de centros ya sean bilingües o no porque en todos ellos hay profesorado formado y con experiencia y los recursos materiales y la gestión de los tiempos y espacios están a disposición de los alumnos. Asimismo, tanto en unos como en otros conviven un gran número de personas y en su núcleo se encuentran los alumnos, sus familias y el profesorado. En este entorno el profesorado y el alumnado puede hablar en distintas lenguas tanto en el aula como en los pasillos, por ello queda claro que no estamos en un entorno monolingüe.

La gestión de estos centros está regulada por el Proyecto Educativo de Centro y por el Proyecto Lingüístico de Centro. En este último están incluidos los objetivos, contenidos, metodología etc. para la enseñanza bilingüe. (pp 189-203)

En el apartado siguiente vamos a comentar uno de los programas que se lleva a cabo en la mayoría de centros bilingües en Castilla y León.

4.3 ¿QUÉ ES CLIL?

En este apartado estudiamos el programa CLIL. Estas siglas corresponden a *Content and Language Integrated Learning* lo que en español equivale a AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). En la actualidad son muchos los colegios que ponen en práctica este sistema de enseñanza. Por ejemplo, el colegio tomado como referencia en el punto número siete de nuestro trabajo para el estudio de la interacción entre profesor y alumno, tiene integrado este programa, y desde la etapa infantil fomenta el aprendizaje bilingüe.

En los últimos años se ha llevado a cabo un enfoque completamente diferente de la enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua, que anteriormente no se

había consolidado. De las implantaciones de los modelos de inmersión surgió un amplio abanico de términos diferentes que se referían a la enseñanza de contenidos a través de una segunda lengua.

En toda enseñanza bilingüe se integran varios elementos: los contenidos, la lengua y el aprendizaje. En CLIL, al igual que en otros modelos de aprendizaje bilingüe, deben programarse a la vez tanto los contenidos lingüísticos como los no lingüísticos. La metodología CLIL implica aumentar e intensificar las experiencias de los niños para resolver problemas, es decir “saber hacer” pero a su vez implica que los niños sean responsables de su propio aprendizaje por medio de otra lengua.

El programa CLIL se caracteriza porque:

- La enseñanza está centrada en el alumno.
- Se trata de un aprendizaje basado en procesos y tareas, siendo a su vez más intensivo y autónomo.
- Hay flexibilidad y variedad (atendiendo a la diversidad de estilos de aprendizaje).
- El proceso de enseñanza-aprendizaje es cooperativo y se usan diversos recursos y materiales (especialmente las TICs). (Pavesi *et al.*, 2001)

Las ventajas más destacadas de la metodología CLIL son:

- El colegio aumenta el perfil de la enseñanza de lenguas extranjeras.
- Los alumnos elevan su implicación y motivación debido a que los contenidos son más interesantes.
- Los niños potencian su autoestima y confían más en sí mismos debido al trabajo interactivo y cooperativo, aprenden a organizarse mejor y a trabajar de forma más independiente.
- Los alumnos potencian sus habilidades lingüísticas al incrementarse las horas de lenguas extranjeras, favorece los pensamientos creativos ya que se integran los contenidos y la lengua. (Pavesi *et al.*, 2001)

En la última década, la metodología CLIL ha experimentado un rápido desarrollo en España, debido al compromiso que tiene con las políticas europeas que se encargan de fomentar el plurilingüismo y la necesidad de aprender un segundo idioma.

La comunidad educativa tiene gran interés en el CLIL, por ello se están implantando cada vez con mayor frecuencia programas bilingües en los centros docentes.

5. APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA EN LA ETAPA DE EDUCACIÓN INFANTIL

Cuando hablamos de bilingüismo en educación surge inmediatamente la duda de cuál es la edad más adecuada para ponerlo en práctica. En el ámbito de la Educación Infantil, en el que se basa este trabajo, existe la incertidumbre sobre si es favorable que los niños comiencen el aprendizaje de lenguas extranjeras en esa etapa o bien más tarde, es decir, en la etapa de Primaria. Sin embargo, esta duda queda, en cierto modo, resuelta si se tiene en cuenta que, por ejemplo, el curriculum de Educación Infantil en Castilla y León ha incluido el aprendizaje de un segundo idioma el cual debe formar parte de la programación obligatoria de los centros.

A continuación vamos a analizar el contenido del curriculum de Educación Infantil en lo referente al aprendizaje de las lenguas extranjeras, en concreto de la lengua inglesa; las ventajas que conlleva ese aprendizaje en edades tempranas; las diferencias entre el aprendizaje de la lengua materna y el de una segunda lengua; las diferencias entre aprender una segunda lengua en la edad infantil o en la edad adulta y, finalmente, lo que denomina Sánchez Reyes (2000) «los mitos» que existen sobre ese aprendizaje en la Educación Infantil.

5.1 LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN EL CURRÍCULUM DE EDUCACIÓN INFANTIL

En España la Educación Infantil no es obligatoria, pero sí está reglada con unos objetivos, contenidos y criterios de evaluación, que sirven para ayudar a los niños en su evolución personal dentro de la sociedad en la que viven.

En el curriculum de Educación Infantil, se hace referencia a la enseñanza de lenguas extranjeras en esta etapa y el año 2000 supuso un momento destacado en la enseñanza en este campo en nuestro país, ya que se implantó con carácter experimental la educación bilingüe en el primer ciclo de Educación Primaria y en el segundo ciclo de

Educación Infantil. (BOE 1999). Anteriormente, el Ministerio de Educación no contemplaba la enseñanza de una segunda lengua en educación infantil, limitándose solo a introducirla en la educación primaria, y dentro de ella lo más precozmente posible. (Sánchez Reyes, 2000).

Actualmente, el Real Decreto 1630/2006, de 29 de diciembre en el artículo 5.3 (por el que se establecen las enseñanzas mínimas del segundo ciclo de Educación Infantil) expone que «corresponde a las administraciones educativas fomentar una primera aproximación a la lengua extranjera en los aprendizajes del segundo ciclo de la Educación Infantil, especialmente en el último año. . . ». (p 475). En este artículo se señala el interés por la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua extranjera en esta etapa educativa y se expone que:

- Es necesario el desarrollo de actitudes positivas hacia la propia lengua y la de los demás, despertando sensibilidad y curiosidad por conocer otras lenguas.
- En la introducción de una lengua extranjera se valorara dicha curiosidad y el acercamiento progresivo a los significativos de mensajes en contextos de comunicación conocidos, fundamentalmente en las rutinas habituales de aula.

Asimismo, tanto en los objetivos como en los contenidos se hace referencia a este aspecto:

- Iniciarse en el uso oral de una lengua extranjera para comunicarse en actividades dentro del aula, y mostrar interés y disfrute al participar en estos intercambios comunicativos.
- Interés por participar en interacciones orales en lengua extranjera en rutinas y situaciones habituales de comunicación.
- Comprensión de la idea global de textos orales en lengua extranjera en situaciones habituales del aula y cuando se habla de temas conocidos y predecibles.
- Actitud positiva hacia la lengua extranjera.

Los dos primeros son de gran relevancia para nuestro trabajo, ya que se refieren al tema del que más adelante vamos a hablar.

En nuestra comunidad, en el BOCyL Decreto 122/2007 de 27 de diciembre, (por el que se establece el curriculum de segundo ciclo de Educación Infantil de la

Comunidad de Castilla y León), también se hace referencia a las lenguas extranjeras en la Educación Infantil en los términos siguientes:

Se debe destacar la importancia de la enseñanza de una lengua extranjera en estas edades. El acercamiento a una lengua diferente a la propia desde los primeros años de la Educación Infantil permitirá desarrollar actitudes positivas hacia las lenguas, despertando la sensibilidad y curiosidad por ellas, con el objetivo último de promover una cultura basada en el entendimiento y el respeto mutuo. La lengua extranjera es un buen aliado para desarrollar las capacidades afectivas, intelectivas y sociales en estas edades, adquirir una mayor competencia comunicativa y facilitar la reflexión sobre el aprendizaje. (p. 14)

La lengua extranjera debe ser la base de la comunicación en las sesiones establecidas a tal fin. Por consiguiente es fundamental diseñar contextos que faciliten el papel activo del alumno en su propio aprendizaje. Las actividades deben desarrollar sus habilidades comunicativas de forma natural y espontánea, respetando el “periodo de silencio”.

El objetivo 5 de éste Decreto hace, de nuevo, referencia a las lenguas extranjeras en la Educación Infantil:

- Comprender y responder, de forma verbal y no verbal, a producciones orales en lengua extranjera, asociadas a tareas usuales de aula y con abundante apoyo visual.

En los contenidos también encontramos referencias sobre las lenguas extranjeras en infantil, dentro del bloque 1: lenguaje verbal.

- Comprensión y reacción a órdenes e instrumentos, asociados a tareas usuales del aula, siempre que el contexto sea evidente, se expresen con producciones redundantes y se apoyen en gestos y lenguaje no verbal.
- Comprensión de las ideas básicas en textos descriptivos y narrativos (juegos, rutinas, canciones, cuentos etc.), con ayuda de imágenes y otros recursos de la lengua escrita, así como de medios informáticos y significativos.
- Diferenciación de los esquemas tonales y rítmicos más evidentes.

- Reproducción de grupos de sonidos con significado, palabras y textos orales breves, en un contexto en el que sean necesarios y significativos.

Finalmente como criterios de evaluación, también encontramos algunos referidos a las lenguas extranjeras:

- Realizar producciones orales, integradas en la comunicación propia de la dinámica del aula, tanto en contexto cara a cara como en contexto virtual.
- Reconocer el contenido esencial de textos orales breves, que versen sobre temas próximos a sus vivencias, y se apoyen con gestos o una secuencia de imágenes.
- Seguir instrucciones dadas, contextualizadas dentro de las rutinas de aula, mediante respuestas verbales y no verbales.
- Identificar palabras escritas, presentes en el entorno del alumno y que han sido previamente trabajadas en el aula.
- Reproducir aspectos sonoros, acentuación y entonación características de la lengua extranjera, en canciones o rimas.
- Reconocer los progresos realizados y plantearse nuevos retos.
- Mostrar respeto y disposición positiva hacia la lengua extranjera, como medio de comunicación y vehículo de acercamiento a otras culturas, desde el contraste de valoración y cultura propia.

Así pues, vemos que en el segundo ciclo de Educación Infantil, es importante familiarizar a los niños con una segunda lengua, con sus expresiones, sonidos, etc. ya que así se ayudará a optimizar su desarrollo y se incrementarán sus capacidades de comunicación lo que le aportará a su vez nuevas experiencias y conocimientos.

Concretamente la iniciación al inglés como segunda lengua en edades tempranas surge como respuesta a una necesidad social. Debido a que estamos dentro de una sociedad plurilingüe y multicultural, es imprescindible saber comunicarse al menos en un segundo idioma.

Por otro lado, existen razones pedagógicas que explican la importancia del aprendizaje del inglés, ya que este aprendizaje ayuda al niño a comprender su propia lengua además de avanzar en su dominio, y a su vez, favorece el respeto hacia otras formas de pensar.

5.2 VENTAJAS DEL APRENDIZAJE TEMPRANO DEL INGLÉS

No todas las personas están de acuerdo con el aprendizaje de una lengua extranjera en los primeros años de la infancia, aunque últimamente se está dando gran importancia a este aspecto educativo por lo que la mayoría de los colegios tienen programas de iniciación al inglés desde la etapa infantil. Generalmente se piensa que los niños que estudian otras lenguas tienen una mentalidad más abierta que los niños que no las estudian.

En Ortiz Castillo (2008) encontramos algunas de las ventajas que tiene para los niños aprender inglés. En primer lugar, nos dice que este aprendizaje les ayuda a tener conciencia de las diferencias y los diferentes puntos de vista de los demás, les ayuda a desarrollar su creatividad y sus habilidades para resolver problemas. Asimismo, este aprendizaje en edades tempranas les facilita aprender otros idiomas de manera más sencilla y les ayuda a ser más comunicativos ya que la adquisición de un nuevo idioma desarrolla su confianza para poder enfrentarse con éxito a las relaciones sociales. También hace que los niños sean más comprensivos y tolerantes con las personas que pertenecen a otra cultura y que tienen otras creencias y valores diferentes. Por último, este autor señala que cuando los niños aprenden una segunda lengua en los primeros años de la infancia les ayuda a prepararse para etapas posteriores y para su desarrollo en el futuro laboral. (pp 3 y 4)

También Álvarez Diez (2010) nos habla de las ventajas de aprender inglés en la Educación Infantil ya que este aprendizaje mejora la competencia comunicativa de los niños tanto en su lengua materna como en la lengua inglesa e incidirá en el desarrollo de funciones tanto cognitivas como socio-personales ayudando a su formación personal y académica. Además, al igual que Ortiz, este autor destaca la ventaja que supone el aprendizaje de una segunda lengua al permitir que los niños adquieran una herramienta útil para afrontar nuevos retos en su futuro, ampliando su pensamiento cognitivo. En estas edades el cerebro está preparado para adaptarse a nuevos aprendizajes ya que tiene gran plasticidad, por ello los niños aprenden con mayor facilidad. (pp. 255 y 256)

Por lo tanto, queda demostrado que el contacto de los niños con el inglés en edades tempranas les ayuda a adquirir más fácilmente esa lengua. Además, se pretende

que aprendan el nuevo idioma de manera natural, por lo tanto, retrasar el comienzo de este aprendizaje más allá de los seis años es desperdiciar una valiosa oportunidad.

En resumen, podemos decir que la adquisición de lenguas extranjeras beneficia al individuo a nivel personal, profesional y académico, le aporta cultura para pensar más abiertamente y ser más tolerante con las personas que pertenecen a otras culturas.

5.3. DIFERENCIAS ENTRE APRENDER LA LENGUA MATERNA Y APRENDER UNA SEGUNDA LENGUA EN EL AULA

Existen diferencias entre el aprendizaje de la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua. Los niños aprenden su lengua materna al comunicarse utilizando su lenguaje corporal, la entonación, la expresión facial, los gestos etc. cuando repiten palabras y sonidos, cuando experimentan con el lenguaje y las estructuras de éste, cuando se arriesgan a equivocarse y sobre todo la adquieren hablando y practicando.

En relación con esto, Navarro (2009) nos muestra cuales son algunas de esas diferencias. Así, en primer lugar, nos dice que mientras que la lengua materna se aprende de manera inconsciente y espontánea, la lengua extranjera se aprende a través de la instrucción, es decir la planificación del aprendizaje y la enseñanza, usando una metodología concreta y a través de ejercicios y actividades específicas para así conseguir unos objetivos. Pero para que la segunda lengua se adquiriera con mayor facilidad y efectividad los profesores deben combinar la espontaneidad en sus interacciones con los niños y la metodología propia para impartir esa lengua. En este trabajo se concede una gran importancia a la espontaneidad de esa interacción profesor alumno para aprender inglés, la comunicación que se crea en esa espontaneidad, las expresiones y gestos que se utilizan etc.

La segunda diferencia que señala se deriva del lugar donde se aprenden ambas lenguas, en este sentido Navarro dice que para aprender la lengua materna experimentamos una inmersión lingüística completa (el individuo interactúa con su entorno adquiriendo adecuadamente esa lengua). Sin embargo, la lengua extranjera se aprende exclusivamente en el aula por lo que presenta limitaciones. En este sentido

existen excepciones, ya que hay contextos educativos en los que se enseña una segunda lengua en un contexto de inmersión lingüística, donde los resultados son más satisfactorios.

Para favorecer el aprendizaje de la lengua extranjera los profesores deben hacer comprensible la información que quieren transmitir a sus alumnos, respetar su ritmo de aprendizaje, corregirlos de una manera eficaz y ayudarles todo lo posible para que se expresen de una manera adecuada. (pp 120-122)

5.4. DIFERENCIAS ENTRE APRENDER UNA SEGUNDA LENGUA EN LA EDAD INFANTIL Y EN LA EDAD ADULTA

Al igual que existen diferencias entre aprender la lengua materna y la lengua extranjera, también existen diferencias a la hora de aprender una segunda lengua en una edad u otra. Algunas de estas diferencias las encontramos en el artículo de Navarro (2009).

- La lengua materna se adquiere cuando los sujetos son aún niños, mientras que la segunda lengua se puede aprender tanto en la infancia como en la edad adulta.

Los niños cuando adquieren su lengua materna, aún no han adquirido un desarrollo cognitivo y social completo, por lo tanto el aprendizaje tiene lugar implícitamente y sin referencias metalingüísticas, sin embargo los adultos sí cuentan con esta ventaja y esto facilita el aprendizaje de otras lenguas, en muchas ocasiones.

- Los niños se encuentran en el momento idóneo para adquirir tanto la lengua materna como la lengua extranjera, poseen mayor plasticidad en su cerebro, por lo que beneficia para el aprendizaje ya que asimilan la información de manera inconsciente y sin esfuerzo.
- Con los niños se utiliza una enseñanza basada en la interacción profesor-alumno y alumno-alumno, para así desarrollar sus destrezas orales. Mientras que en los adultos se utiliza una enseñanza basada sobre todo en lo gramatical y lo analítico. (pp 122-124)

Esto hace que el profesor enfoque su metodología en una dirección u otra en función de la edad de los alumnos.

En nuestro trabajo nos centramos en este último punto ya que vamos a hablar sobre la interacción que se crea entre profesor y alumno en la enseñanza del inglés.

5.5. MITOS SOBRE EL APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA EN EDUCACIÓN INFANTIL

Como ya se ha dicho, el aprendizaje de una segunda lengua en la etapa infantil produce desconfianza para algunas personas, ya que creen que los niños aún son pequeños para adquirir ese conocimiento, o que el aprendizaje de esa lengua afectará negativamente en el aprendizaje de conceptos básicos. Sánchez Reyes (2000) expone cuáles son esos «mitos» en su artículo “La influencia de la edad temprana en el proceso de adquisición de la lengua extranjera.”

Según esta autora uno de estos miedos es la desconfianza que crea la adquisición simultánea de dos lenguas ya que esto puede hacer que el niño confunda ambos códigos y no sepa expresarse en uno u otro idioma, sino que los mezcle y esto origine trastornos del lenguaje. Pero debemos decir que se ha demostrado que los niños bilingües desarrollan sistemas lingüísticos totalmente diferenciados, y que en todo caso son los padres los que producen esta confusión al dirigirse a ellos cada vez en una lengua. Otro miedo que existe sobre el aprendizaje de la segunda lengua en Educación Infantil, es que aprender esa lengua perjudique al aprendizaje de la lengua materna, esta autora nos dice que existen estudios donde se demuestra que los individuos bilingües no ven perjudicada su lengua materna por el aprendizaje de una segunda lengua, sino que la ven reforzada. También existe el miedo a que los niños sean demasiado pequeños para aprender una segunda lengua, pero se ha demostrado que optar por una adquisición tardía de la segunda lengua supone renunciar a la posibilidad única de que ésta comparta características con la lengua materna, debido a que en sujetos bilingües tempranos tanto la lengua materna como la segunda lengua están representadas en áreas comunes de la corteza cerebral, sin embargo, los segundos idiomas adquiridos posteriormente (pasado este periodo de desarrollo lingüístico), se sitúan en áreas del cerebro espacialmente separadas de las que se localiza de lengua materna. (pp 45-47)

Finalmente, se ha comprobado que el aprendizaje temprano de una segunda lengua garantiza que el niño domine los sonidos de ésta que son inexistentes en su

lengua materna, mientras que en un bilingüismo tardío es más complicado que se reproduzcan correctamente los sonidos inexistentes en la lengua materna.

6. LA COMUNICACIÓN EN EL AULA

En esta sección nos centraremos en la comunicación que se suele emplear en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, en concreto del inglés, en la etapa infantil. Para ello, en primer lugar, tendremos en cuenta distintas definiciones del término comunicación y en segundo lugar veremos algunos aspectos sobre la comunicación en la enseñanza del inglés en de las aulas de Educación Infantil.

6.1 CONCEPTO DE COMUNICACIÓN

La enseñanza en el aula es uno de los ámbitos donde la comunicación verbal, no verbal y paraverbal, tiene mayor presencia. Esta enseñanza se apoya en dos bases fundamentales, la transmisión de contenidos y la comunicación entre alumnos y profesores.

Como punto de partida reflexionaremos sobre el concepto comunicación en general para posteriormente hacer referencia a ésta en el entorno concreto de la educación. En este sentido, McArthur (1992) define la comunicación como:

. . . the transmission of information (a message) between a source and a receiver, using a signalling system. In linguistic studies, both source and receiver are human, the system involved is a language, and the idea of response to feedback (a message) holds a central place. In theory, communication is said to have taken place if the information received is the same as that sent. In practice, we have to allow for all kinds of interfering factors (technically known as noise), which reduce the efficiency of the transmission, such as poor articulation or hearing, extraneous noise, and unconscious personal associations for words. (pp 238-239)

Vemos en esta definición en qué consiste la comunicación y los distintos elementos que intervienen en ella claramente diferenciados. A continuación nos ocupamos de este concepto dentro del entorno que nos interesa, la educación. La comunicación en la enseñanza, sobre todo en la etapa infantil, es más que informar, decir, transmitir, mostrar o expresar. Si fuera solo eso bastaría con que el profesor transmitiese un conjunto de ideas por medio de un monólogo. Las aulas de infantil son escenarios

comunicativos en los que los niños aprenden a través de la interacción con los profesores y sus iguales, y aquí resulta interesante destacar la relación que hace Villasmil (2004) entre comunicación y enseñanza cuando dice que los docentes deben tener claro que enseñar es lo mismo que comunicar (p 111). Además, vemos que en su trabajo los elementos que intervienen en la definición de comunicación de McArthur se asocian al contexto escolar. Así, el emisor o receptor puede ser tanto el profesor como el propio alumno, el mensaje que es lo que se quiere transmitir, el código son los signos y reglas que sirven para interpretar el mensaje y el canal que es el medio a través del cual se transmite el mensaje.

Hay que tener en cuenta que hablar del discurso del profesor en el aula no implica solamente hablar del estilo utilizado por el profesor, sino que también implica hablar del lenguaje en general y su intencionalidad. (Herrero, 2012)

Según esto los elementos de la comunicación se organizan de la siguiente manera:

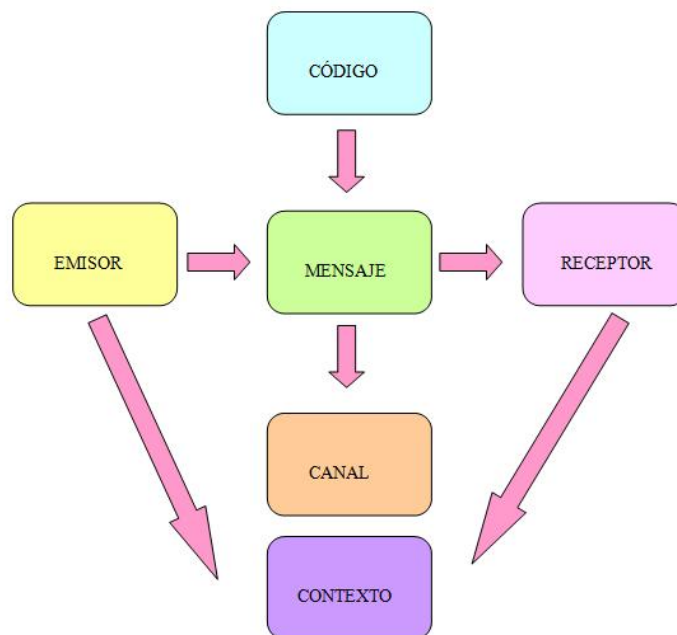


Figura 1: Elementos de la comunicación. Tomado de http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t1/teoria_1.htm

Profundizando más en esa definición de comunicación podemos hablar sobre la interacción. Herrero en su artículo “La interacción comunicativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje” distingue dos aspectos dentro del término «comunicación», por

un lado este concepto se refiere a la interacción que utilizan los seres vivos para adaptarse al entorno y por otro se refiere al sistema de transmisión de mensajes o información entre personas, es en esta interacción comunicativa entre personas donde se manifiesta la cultura como principio de organización social. Esa interacción está relacionada con los procesos de socialización pero también con la comunicación en los entornos educativos. (p. 139)

La comunicación no solo está constituida por palabras, sino que contiene lenguaje verbal, no verbal y paraverbal, este último tiene gran trascendencia en la educación infantil. Por lenguaje verbal entendemos aquel que utiliza la expresión oral o escrita y que tiene, como hemos dicho anteriormente, un emisor, un receptor, un mensaje, un contexto, un canal y un código. En la educación infantil se hace uso básicamente del lenguaje oral, introduciendo a los niños al lenguaje escrito a partir de los cuatro años de manera que hacia el final de la etapa infantil, éstos consigan iniciarse en la escritura. En esta etapa cobra gran importancia el lenguaje no verbal y el paraverbal ya que a través de ellos el profesor consigue crear un clima de afecto, confianza y seguridad, por ello a continuación se destacan los rasgos de estos lenguajes que son más característicos en la educación infantil.

Por un lado, el lenguaje no verbal se refiere a los movimientos de la cabeza, las expresiones faciales, la orientación de la mirada, la expresión corporal, el parpadeo etc. Los elementos de esta comunicación más utilizados en la educación infantil según Keidar (2006), son los siguientes:

- La postura: se refiere a las inclinaciones de la columna, la posición de los brazos, cómo colocamos la cabeza, cómo nos sentamos etc. La postura del profesor tiene influencia sobre su enseñanza y los alumnos con los que se está relacionando. En educación infantil estas posturas son muy significativas ya que transmiten acercamiento y afectividad a los niños.

- Las expresiones faciales: alude al contacto visual, la frente, las cejas, los movimientos de la cabeza etc. Estas expresiones acompañan a la información verbal que el profesor emite, por medio de ellas los alumnos establecen un vínculo emocional en ese proceso de comunicación entre profesor-alumno. En la etapa infantil el profesor con

una sola mirada o un movimiento de su cabeza, por ejemplo, transmite mucha información a los niños, que rápidamente saben lo que éste les quiere decir.

- La kinésica: hace referencia a todos los movimientos del cuerpo, cómo usamos las manos y los pies. Con estos movimientos el profesor transmite a sus alumnos nerviosismo, impaciencia, acogimiento etc.

-La proxémica: se refiere al uso del espacio, es decir, cómo una persona utiliza las condiciones espaciales que hay entre ella y otra persona o personas. El profesor de educación infantil utiliza ese espacio para acercarse a los niños, es en esta etapa de la educación cuando el espacio entre profesor y alumno es más reducido, ya que es fundamental el contacto con los niños.

- El tacto: usar el contacto físico como ayuda en la comunicación, a través de ese contacto se transmiten y expresan emociones a los más pequeños.

- La apariencia externa y vestido: hace referencia a la ropa y la apariencia del profesor, se trata de un instrumento para transmitir el mensaje, a través de ella se debería emitir autoridad, respeto y bondad. (pp. 17, 18)

Por otro lado, el lenguaje paraverbal es aquel que comprende la entonación e inflexiones de la voz, la velocidad a la que se habla, las pausas etc. Este lenguaje es fundamental en la educación infantil, el profesor utiliza su tono para enfatizar, despertar interés y transmitir emociones a los niños. Los componentes vocales más utilizados con los niños de infantil según Keidar son:

- La velocidad del discurso: se refiere a cómo habla el profesor a sus alumnos si lo hace de una manera más fluida, o por el contrario más lenta, esto influye en cómo reciben los niños el mensaje que el profesor les quiere transmitir.

- El tono alto o bajo: los tonos de voz ejercen gran influencia en el mensaje, pueden expresar confianza o por otro lado complejo de inferioridad. Es fundamental que un profesor sobre todo en la etapa infantil, utilice un tono adecuado a la situación de la clase, por ejemplo, si quiere que sus alumnos se muevan utilizará un tono alto, pero por el contrario si quiere que sus alumnos permanezcan tranquilos y en silencio, utilizará un

tono más bajo. El tono se debe modular en función de lo que se quiera transmitir. (pp. 17, 18)

En el proceso enseñanza-aprendizaje, la interacción comunicativa puede ser más formal o más espontánea, siendo esta última la más característica de la educación infantil, y en la que basamos este trabajo. La primera de ellas tiene una intención y una finalidad y se ubica en un contexto, mientras que la otra no está planificada y es más natural. El profesor tiene el control sobre lo que dice y cómo lo dice, sin embargo siempre habrá una interacción alumno-profesor en la que se utilizará una comunicación más o menos formal dependiendo del contexto, las características del alumno y la finalidad que tiene ese mensaje. La comunicación puramente formal provoca una interacción comunicativa superficial en la que solo se transmiten conceptos académicos. La comunicación puramente espontánea, da lugar a una interacción más profunda. En el aula se debe combinar ambas comunicaciones dependiendo del contexto y del mensaje que se quiera transmitir. (Herrero, 2012)

6.2 La comunicación en la enseñanza de las lenguas extranjeras

En el apartado anterior hemos destacado la importancia de la comunicación dentro de la enseñanza, haciendo una especial referencia a la Educación Infantil. Al igual que en otros entornos educativos, ésta también es importante para la enseñanza de las lenguas extranjeras y más aún para la enseñanza de las mismas en la etapa infantil.

En relación con este aspecto, Vez (2002) indica la importancia de las interacciones en el aula entre el profesor y el alumno. Estas interacciones dependen del clima que se cree en el aula, viéndose afectado por el comportamiento del profesor y por el hecho de que en el aula infantil, esas interacciones deben tener lugar en una situación afectiva positiva, espontánea etc. La comunicación que se utiliza en estas interacciones viene determinada por los siguientes factores:

- Los factores sociales: se refieren al ámbito en el que se desarrolla el individuo, tanto el profesor como el alumno (su familia, clase social etc.).
- Los factores comunicativos: hacen referencia a modelos didácticos que se asumen como naturales en el aula, por ejemplo: el profesor pregunta, el alumno responde y el profesor le evalúa.

- Los factores culturales: referidos a la materia que se va a enseñar.

Todas ellas presentan características diferentes en función de la edad de los alumnos.

Las aulas son un entorno de socialización con una naturaleza lingüística diferente a la de otros contextos en los que existe interacción, como por ejemplo en el mercado, en el hogar, en un juzgado etc. Es en el aula donde el niño establece el primer contacto con el discurso elaborado, en el que deberá interpretar funciones y roles.

En el aula de lengua extranjera encontramos una serie de situaciones de comunicación entre profesor y alumno relacionadas con las rutinas, se trata de momentos en los que se interactúa de una manera más natural que a la hora de explicar o hablar sobre los *topics* (temas). Algunas de estas rutinas pueden ser:

- La rutina de entrada: que engloba la llegada de los niños al centro, el recibimiento, los saludos, la rutina de quitarse el abrigo y ponerse el baby etc.

- La asamblea: es el momento en el que profesor y alumnos se sientan en la alfombra, allí intercambian impresiones, comentan sucesos del día anterior, pasan lista, hablan sobre el tiempo y la fecha etc.

- El almuerzo: se trata del momento en el que los niños comen un pequeño tentempié.

- El aseo: los niños van al baño, se lavan las manos etc.

- La despedida: los niños se ponen sus abrigos y cuelgan sus babys y se despiden.

Se trata de situaciones en las que el profesor utiliza la lengua extranjera sin utilizar la traducción a la lengua materna, para conseguir que el alumno comprenda mejor y sea capaz de expresarse en esa lengua. Estas rutinas se presentan por separado de manera que se delimitan las estructuras y el vocabulario asociado a cada una de ellas. Es necesario que el profesor las integre de manera natural en la dinámica diaria de la clase. (Sánchez, Quesada, Quintana, y Pérez. 2005)

Gracias a estas rutinas conseguimos que los niños adquieran mayor seguridad en el nuevo idioma.

Según Sánchez *et al.* (2005) dentro de la clase de lengua extranjera en Educación Infantil, en concreto dentro de la clase de inglés, podemos utilizar expresiones de uso cotidiano como:

- *Good morning, good afternoon, see you, good bye*: para saludos y despedidas
- *How are you?, Fine, thank you*: al entrar en clase, para saber cómo se encuentran los niños ese día.
- *Ok, Good, Very good*: para reforzar positivamente.
- *Silence, please*: para llamar la atención y guardar silencio.
- *Ok, ready?*: para señalar el inicio de una actividad.
- *Sit down*: para indicarles que se sienten.
- *Stand up*: para indicarles que se levanten.
- *Come here*: para que el niño acuda al lugar donde se encuentra el profesor.
- *Thank you, your welcome*: como respuesta tras un ofrecimiento.
- *Toilet please, Can I go to the toilet, please?*: para indicar su deseo de ir al aseo.
- *Water please*: para ir a beber agua.
- *Make a line*: para hacer una fila.
- *Don't run*: para decirles que no corran.
- *Don't shout*: para indicarles que no griten.
- *Throw the papers into the bin*: para indicarles que tiren los papeles a la papelera.
- *Clean up*: para que recojan los materiales.
- *Do you understand?*: para preguntarles si les ha quedado claro.
- *Listen*: para indicarles que escuchen.
- *Repeat*: para que repitan.

Con estas sencillas expresiones los niños se irán acostumbrando a comunicarse en el nuevo idioma progresivamente. Posteriormente en el estudio de la interacción entre profesor y alumno en un colegio bilingüe, veremos cómo se incluyen todas ellas en el trabajo diario del aula.

Otras actividades, a parte de las rutinas, que propician la interacción espontánea en la clase de inglés según Sánchez *et al.* (2005) en su artículo «Orientaciones para la enseñanza del inglés en el segundo ciclo de Educación Infantil» son:

- Los cuentos: se trata de un recurso muy utilizado en la educación infantil pues los niños muestran gran interés hacia ellos. Ofrecen principalmente dos ventajas para el aprendizaje del inglés, la primera de ellas es que permite la contextualización del lenguaje y la segunda que favorece el vínculo afectivo del alumno con la historia. Se trata de un material accesible ya que existe gran variedad, en inglés podemos recurrir a los cuentos tradicionales conocidos por el alumnado o bien utilizar otros del aula de educación infantil.

Contar los cuentos en vez de únicamente leerlos, favorece el contacto visual profesor-alumno y la interacción entre éstos. El profesor utiliza la lengua inglesa, mientras que los alumnos intervendrán en su lengua materna o mezclándola con la lengua inglesa.

Para comprobar si los niños han comprendido el cuento podemos utilizar diversas estrategias como ordenar las viñetas del cuento, dibujar la historia para contarla posteriormente etc.

El cuento es una gran ocasión para que los niños escuchen una estructura textual simple y en su formato original, por ello no debemos simplificar excesivamente el lenguaje, ya que esto puede hacer que la historia no tenga sentido.

- Las canciones o rimas: pueden convertirse en una herramienta fundamental para el aprendizaje de la lengua extranjera. Éstas permiten que el alumno comience a desarrollar su sensibilidad hacia sonidos de la nueva lengua, facilitando la introducción de manera natural de la pronunciación, la entonación etc. del nuevo idioma. Los niños podrán captar el ritmo, el acento y la entonación adecuados, aunque al principio no sean capaces de pronunciar perfectamente. Por otro lado, las canciones y rimas ofrecen un lenguaje repetitivo que hace que los niños aprendan con mayor facilidad vocabulario y estructuras lingüísticas.

- Las dramatizaciones o representaciones: pueden ser utilizadas como complemento de los cuentos y de las canciones ya que ofrecen a los niños la posibilidad de sentirse protagonistas de unas historias con las que se sienten vinculados

afectivamente. Los alumnos simulando que son un personaje y caracterizándose como él (utilizan disfraces, caretas etc.), se expresan espontáneamente.

Esta actividad es de utilidad para que el profesor de inglés valore la expresión oral de los niños.

- Actividades de expresión plástica: algunas de estas actividades pueden consistir en elaborar cuentos caseros, marionetas, colorear fichas etc. éstas favorecen el uso de la lengua inglesa, en la comprensión y expresión de la misma, por ejemplo cuando el profesorado da instrucciones a los niños sobre los que tienen que hacer y cuando los niños preguntan al profesor sobre alguna duda.

- Los juegos: contribuyen a aprender la nueva lengua de una forma natural ya que poseen dos elementos indispensables para favorecer el aprendizaje de la misma, estos son: la realización de una actividad lúdica y la repetición de estructuras básicas con una finalidad en concreto. Deben poseer unas características determinadas como: requerir un contenido lingüístico relevante, tener unas sencillas instrucciones, que sean fáciles de llevar a la práctica y permitan que todos los niños participen, a la vez que son divertidos.

- Tonadillas facilitadoras de la organización del aula: se trata de pequeñas canciones que se cantan para organizar el aula, por ejemplo para llamar la atención de los niños, para que éstos se tienten en la asamblea, para recoger, para ponerse en fila etc. es un recurso comúnmente utilizado en las aulas infantiles. (Sánchez *et al.* 2005, pp. 41-43)

Todas ellas junto con las rutinas mencionadas anteriormente facilitan el acercamiento de los más pequeños a la nueva lengua, haciendo que memoricen estructuras, vocabulario, pronunciación etc. inconscientemente.

7. ESTUDIO DE LA INTERACCIÓN ENTRE PROFESOR Y ALUMNO EN UN COLEGIO BILINGÜE

La comunicación que se utiliza en la interacción profesor y alumno en el aula infantil bilingüe es un aspecto fundamental para la enseñanza-aprendizaje que en ella se crea, pero, como dijimos en la introducción, probablemente no haya tantos estudios que traten sobre este tema, pues la mayoría se basan en la metodología que en estos contextos se utiliza, dejando de lado la importancia de lo que se dice y cómo se dice.

Por ello en este estudio vamos a centrarnos en el tipo de comunicación que emplean los profesores de inglés en Educación Infantil para utilizarlo como base de la enseñanza del inglés en esta etapa educativa, por lo que atenderemos más a los mensajes relacionados con la interacción que al aprendizaje de palabras aisladas como las referidas a los animales, colores, etc. Este tipo de comunicación es el que se establece en las rutinas diarias y si al realizar dichas rutinas los niños se acostumbran a escuchar y pronunciar ciertos mensajes en el nuevo idioma los aprenderán de forma inconsciente, de tal manera que el inglés pasará a ser algo más que una materia y se convertirá en una manera de comunicarse con el profesor y a la vez con sus compañeros.

Para tratar sobre esa interacción, resulta fundamental tener en cuenta, también, el clima que se debe crear en el aula, un ambiente agradable en el que los niños se encuentren cómodos y se propicie el intercambio de mensajes, el afecto y la espontaneidad, de manera que puedan enfrentarse a la nueva lengua con mayor confianza. Aprovechando esa espontaneidad, en Educación Infantil, se crean situaciones de interacción con el profesor que en cursos superiores no son factibles. Gracias a esta interacción se conseguirá que los niños desarrollen con mayor facilidad sus destrezas orales.

Como hemos visto anteriormente es fundamental iniciar a los niños en el nuevo idioma desde edades tempranas, trabajando con ellos expresiones que en un futuro utilizarán para comunicarse.

Con este estudio damos respuesta al objetivo general que nos hemos marcado en un principio:

- Estudiar el tipo de interacción que se produce entre profesor y alumno en un colegio bilingüe español-inglés en el nivel de Educación Infantil.

Para ello basamos nuestro análisis en un colegio bilingüe de una zona rural situado en el norte de Palencia. Se trata de un colegio concertado que tiene implantada la metodología CLIL y que imparte el idioma inglés desde la etapa de Educación Infantil. En este centro el inglés en la etapa infantil, tienen un proyecto específico llamado **Proyecto Imaginart** (realizado por el equipo de profesores de inglés de esa etapa) en el que se integran las Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs) y el aprendizaje del inglés a edades tempranas, vinculando el aprendizaje de los conceptos propios de la etapa y la interiorización del funcionamiento natural de la lengua inglesa. En él la lengua inglesa es protagonista en las sesiones de psicomotricidad, *Arts and Crafts* (plástica), *Music in English* (música), *Artistic Activities in Common* (actividades artísticas en común, en las que se reúnen los niños de las dos clases del mismo nivel) y en *Shows* o actuaciones para celebrar diferentes festividades como *Halloween*, Navidad, el Día de la Música etc. También tienen sesiones diarias dedicadas al inglés (en ellas se trabaja coordinadamente con la maestra-tutora que imparte los contenidos de las tres áreas en Castellano). Esto significa que el inglés tiene gran importancia en este centro, ya que supera con creces a otros centros en cuanto a los momentos que se dedican a impartir su enseñanza. En nuestro trabajo nos vamos a basar en este proyecto ya que propicia que se creen numerosas situaciones de interacción entre profesor y alumnos, donde la comunicación es la base.

A continuación vamos a mostrar cómo el inglés está incluido en cada una de esas sesiones, cómo se trabaja y con qué principios metodológicos.

La psicomotricidad se imparte en una sesión semanal y ésta se adecúa al centro de interés que se esté trabajando en clase en ese momento, relacionando los contenidos del curriculum y utilizando el inglés como medio para trabajarlos. Las actividades que se realizan en esta sesión son:

- *Warm-up games*: se trata de juegos, actividades y canciones de calentamiento como pueden ser: *Head, shoulders, knees and Toes; Finger Family etc.*

- Juegos de grupo: como *circle games*, *hand-clapping games*, *jump rope games* and *rhymes (Coffee and Tea)* y pre-sport Games.
- Desarrollo y perfeccionamiento de motricidad gruesa por medio de circuitos, en los que los niños tendrán que reptar, saltar, gatear etc. y se familiarizarán con estas palabras en inglés.

Se conecta el aprendizaje del inglés con el desarrollo de destrezas motoras a través de juegos, bailes, canciones etc. los niños aumentan su control sobre las distintas partes de su cuerpo e interaccionan a través del inglés.

Las sesiones de *Music* se imparten en inglés, con el apoyo del profesor nativo, el objetivo es que los niños lleguen a conocer diferentes instrumentos musicales, sonidos procedentes de animales y objetos y audiciones de fragmentos musicales de compositores conocidos. Para ello el profesor nativo y el profesor de inglés trabajan coordinadamente.

En *Arts and Crafts* los niños conocen las diferentes técnicas plásticas a través de la realización de láminas basadas en obras de pintores conocidos, se hace una breve explicación del artista y se utiliza la pizarra digital interactiva (PDI) como apoyo. Además de estos aprendizajes, los niños aprenden expresiones y palabras referentes a lo que están trabajando, en lengua inglesa.

En *Artistic Activities in Common* se realizan actividades concretas en fechas señaladas, en ellas se mezclan los alumnos de las dos clases del mismo nivel y realizan trabajo colaborativo por ejemplo: disfraz de carnaval, regalo del día de la madre y del día del padre etc. Con estas actividades los niños potencian su capacidad creativa y comunicativa, conocen nuevas expresiones e interaccionan con el profesor y sus iguales, a través de la lengua inglesa.

Las sesiones destinadas al inglés propiamente dicho, se basan en el uso de las TICs, ya que aportan motivación al proceso de enseñanza-aprendizaje. Las actividades que se realizan son las siguientes:

- *Morning meetings*: se trata del momento de la asamblea, en la que los niños ponen la fecha, el día de la semana, el tiempo atmosférico, los compañeros que ausentes etc. con ayuda de la PDI como apoyo visual para el desarrollo del lenguaje de una manera natural.

- *Synthetic Phonics*: este método se implementa de manera gradual, con él los niños aprenden a pronunciar correctamente y a adaptar su aparato fonador a los sonidos de la lengua inglesa. La finalidad de este método es la de complementar y ampliar la educación bilingüe de los alumnos, ya que comienzan en edades tempranas a pronunciar correctamente fonemas ingleses y les prepara para la etapa posterior de primaria. Consiste en aprender una serie de *BITS/FLASHCARDS* que contienen los diferentes sonidos en lengua inglesa con un dibujo como ejemplo para que así los niños se familiaricen con ese sonido.
- Visualización de cuentos y canciones en inglés adaptados a los conocimientos de los niños utilizando como recursos páginas web educativas seleccionadas con anterioridad y proyectadas en la pizarra digital interactiva.
- Escenificación de breves historias y recitación de poemas sencillos.
- Sólo en el último curso de Educación Infantil, se utilizan libros de texto como apoyo.

Todas estas sesiones hacen que se creen numerosas situaciones de interacción entre profesor y alumno y entre el alumno y sus iguales, que más adelante concretaremos.

En cuanto a la metodología utilizada en este proyecto, ésta se basa en crear situaciones de comunicación en las que los niños sientan la necesidad de expresarse en inglés. Además se crean hábitos y rutinas que desde el principio se trabajan en inglés, lo que hace que los niños interioricen vocabulario y expresiones con las que interactuarán con el profesor y sus iguales. En las sesiones se potencia la participación activa y espontánea de los niños, estimulando a través del refuerzo positivo.

Debemos tener en cuenta que la enseñanza del inglés debe ser lúdica y placentera, por lo que los cuentos, canciones y juegos se utilizan como recursos para fomentar la comunicación oral. Para que la comprensión sea más efectiva, el profesor utiliza recursos que acompañen a la palabra como los gestos, apoyos visuales etc.

Como principios metodológicos en la enseñanza del inglés en este proyecto encontramos: el uso de un **input lingüístico adecuado** con el que los niños entran en contacto con la nueva lengua a través de un uso de lenguaje sencillo y natural, que no se limite a palabras de vocabulario específico. Es decir, son importantes tanto las frases que marcan el trabajo habitual en el aula de inglés como las que aparecen en los *topics*

de las unidades didácticas. Realizar **rutinas de clase** con apoyo de la PDI en las que los niños desarrollen su competencia sociocultural (aprenden qué pueden esperar de su clase y qué se espera de ellos) y su competencia comunicativa (adquieren estrategias para entender y ser entendidos). Utilizar **actividades cortas** con las que los niños sean capaces de mantener su atención y concentración, ya que éstas en la etapa infantil son limitadas, por ello conviene no dedicar demasiado tiempo a una actividad. Y finalmente, respetar el **periodo de silencio** de los niños, ya que al comienzo de su aprendizaje éstos rehúsan hablar en inglés pero lo perciben todo y lo utilizan para estructurar sus nociones sobre el funcionamiento del nuevo idioma. Es más importante ofrecerles numerosas oportunidades para que comprendan cómo funciona el idioma que insistirles en que produzcan determinadas frases o palabras. Para ello se proporciona diferentes posibilidades de respuesta dependiendo de los tipos de aprendizaje de cada niño por ejemplo: que utilicen una respuesta física, gestos etc.

Pues bien, ayudándonos de este proyecto a continuación vamos a ver qué interacciones se pueden crear entre profesor y alumno en las diferentes rutinas del aula y momentos de trabajo. Para ello nos centraremos en el segundo trimestre, porque es entonces cuando los niños ya han adquirido un buen número de expresiones y palabras con las que están formando la base del aprendizaje del nuevo idioma. Debemos tener en cuenta que las rutinas unos días se harán en inglés y otros en lengua materna, nosotros sólo vamos a tratar las que se crean en lengua inglesa, a continuación las dividimos en los diferentes momentos que se pueden presentar en el aula.

- **Rutina de entrada:** Al comenzar el día, cuando los niños llegan al colegio los niños saludan y se quitan los abrigos para ponerse el baby, todo ello en el pasillo ya que allí es dónde se sitúan los percheros. Al ver que es el profesor de inglés el que los recibe, éstos relacionan inmediatamente que se tienen que dirigir a él en inglés. Al entrar en el aula, el profesor les dirá *Good morning* y ellos contestan con el mismo saludo. A continuación el profesor les dirá *How are you?* y los niños contestan *Fine, thank you, and you?* a lo que él les responde *Fine, thank you*. Con esta rutina los niños interactúan de una manera natural con el profesor, las palabras van acompañadas de gestos y miradas que muestran el interés del uno por el otro. Como hemos dicho anteriormente los niños ya tienen una base, y estas expresiones ya las han interiorizado.

Seguidamente el profesor indica a los niños que se quiten el abrigo y se pongan el baby usando la siguiente expresión acompañada de gestos e indicaciones *Take off your coats* (el profesor señala los abrigos y ayuda a que los niños se les desabrochen) *And put on your uniforms* (el profesor señala los babys y ayuda a que los niños se abrochen los botones). Con esta rutina los niños se acostumbran a expresiones cotidianas a la vez que refuerzan el vínculo con el profesor por medio del contacto que mantienen. Además durante la misma, los niños aprovechan para interactuar entre ellos y con el profesor, lo hacen en su lengua materna, pero el profesor puede aprovechar para contestarles con frases cortas en inglés, no es conveniente traducir lo que se dice, sino hacerse entender utilizando palabras habituales y acompañarlas de gestos que faciliten su comprensión.

- **La asamblea:** una vez que se han puesto los babys, se sientan en la alfombra para comenzar la asamblea. El profesor pregunta quién es el responsable del día, el que se encarga de poner la fecha, el tiempo atmosférico y pasar lista, para ello utiliza la siguiente pregunta *Who is responsible today for ...?*, los niños miran el póster en el que aparecen sus fotos y observan quién fue el día anterior y a quién le toca ese día, respondiendo con el nombre de niño correspondiente. El responsable se pone en pie y se dirige al póster donde aparece el dibujo del colegio y la casa, para pasar lista. Va preguntando a cada uno de los compañeros, por ejemplo: *Is Manuel here?* y Manuel responderá *Yes, here I am* y en el caso de que no haya ido ese día al colegio, los demás niños responderán *No, Manuel is not here*. De esta manera los niños están interactuando con sus compañeros en inglés e interiorizando expresiones y estructuras pregunta-respuesta.

Una vez que haya pasado lista el responsable se dirigirá al calendario de imanes, el profesor preguntará a los niños *What day of the week is it today?* (señalando el calendario), a lo que los niños responderán el día de la semana, algunos lo harán en español, entonces el profesor dirá el día que es en inglés y pedirá que los niños lo repitan varias veces. El profesor reforzará diciendo *Yes, today is... and what month?*, a lo que la mayoría de los niños responderán correctamente ya que el nombre del mes es algo que repiten todos los días y lo recuerdan. El profesor volverá a reforzar diciendo *Today is ... of... of 2014. Repeat, please* (ayudándose de gestos para que los niños repitan la frase). Con esta rutina los niños no sólo son conscientes del paso del tiempo, sino que interiorizan estas expresiones que en un futuro próximo utilizarán.

Finalmente profesor y alumnos interactuarán sobre el tiempo que hace ese día, el profesor preguntará a los niños *What's the weather like today?* y éstos mirarán hacia las ventanas para comprobarlo. El profesor les dirá *Is it sunny or cloudy?* (acompañado de gestos con las manos, *sunny*: abriendo y cerrando la mano, y *cloudy*: dibujando una nube en el aire con el dedo) y ellos responderán con la palabra adecuada. Entonces el profesor reforzará diciendo *Yes, today is sunny. Repeat, please* y ellos repetirán. Esta interacción ayudará a que los niños sean conscientes de los cambios atmosféricos a la vez que interiorizan frases y palabras básicas, útiles para su futuro.

- **Sesiones en inglés:** En las sesiones destinadas a trabajar la lengua inglesa propiamente dicha, como los conceptos de colores, números, frutas etc. al igual que en las sesiones de música y *Arts and Crafts*, que en este colegio se imparten en inglés, se crean numerosas situaciones de interacción como pueden ser por ejemplo el momento de repartir y recoger los materiales. Los niños están organizados por mesas de unos cuatro componentes, y cada semana uno de ellos es el encargado de la mesa. Su tarea es repartir los materiales a sus compañeros de mesa y cuando han finalizado la actividad, volverlos a colocar en su sitio. El profesor es quien se encarga de darles las instrucciones, a la hora de repartir los materiales por ejemplo les dirá: *Those responsible for taking the books and crayons, please* señalándoles con su mano donde se encuentra cada cosa. Los niños se levantarán y cogerán los materiales, llevándoles a sus mesas, una vez allí los repartirán.

A la hora de recoger, una vez finalizada la actividad, el profesor les dirá *Ok, now clean up* y comenzará a cantar junto con los niños la canción *Clean up!*

Clean up, clean up.

Everybody, let's clean up.

Clean up, clean up.

Put your things away.

(Tomada de <http://supersimplelearning.com/songs/original-series/one/clean-up/>)

Cantarán esta canción mientras recogen y hasta que hayan acabado, esto reforzará a los niños y les animará en su tarea. Finalmente el profesor reforzará el trabajo de los niños diciéndoles *Good job* acompañado de un gesto con su pulgar hacia arriba. Con esta rutina los niños están interiorizando que hay que recoger y que si lo hacen bien, el profesor les reforzará.

- **La rutina del aseo:** es un momento de interacción y muestra de afecto por parte del profesor y el alumno. Sólo en esta etapa se origina esta situación, ya que el profesor mantiene contacto directo con los niños al ayudarles a realizar esta rutina. Hay momentos a lo largo del día programados para que los niños vayan al aseo. El profesor indicará estos momentos diciendo los nombres de los niños que quiere que vayan al servicio y a continuación dirá *Go to the toilet in silence, please* (dirigiendo la mirada hacia esos niños y utilizando gestos para indicarles), los niños se levantarán de sus sitios y se dirigirán al servicio. Si alguno de ellos necesita ayuda, se dirige al profesor diciéndole *Help me, please*, no todos lo harán en inglés, por lo que el profesor dirá la frase en inglés para que ellos la repitan, y posteriormente contestará diciendo *Yes, of course*. De esa manera se establece una comunicación de respeto y afecto a su vez. El profesor mostrará afecto a los niños con sus gestos, puede ser un momento para una caricia, una mirada de complicidad etc.

- **Sesiones de psicomotricidad:** También en estas sesiones, que en este centro se imparten en inglés, se presentan interacciones en las que el profesor se dirige a los alumnos y viceversa. Por ejemplo a la hora de hacer un círculo para llevar a cabo una actividad, el profesor les dirá a los niños *Make a circle, please* tomando de la mano a dos de ellos, y a continuación cantarán juntos la canción *Make a circle*.

Make a circle, big big big. [Make the circle bigger.]

Small small small. [Make the circle smaller.]

Big big big. [Make the circle bigger.]

Make a circle, small small small. [Make the circle smaller.]

Hello hello hello. [Everybody waves to each other. Try to make eye contact with each child.]

Make a circle, round and round. [Holding hands, walk around in a big circle.]

Round and round.

Round and round. [If you like, move the circle in the other direction.]

Make a circle, round and round.

Hello hello hello.

(Tomada de <http://www.songlyrics.com/super-simple-learning/make-a-circle-lyrics/>)

Con esta rutina el profesor mantendrá el contacto directo con los niños, no solo contacto físico, sino además el visual, lo que ayudará a reforzar el vínculo creado entre ellos y mejorará la interacción. En general los niños responden positivamente a estas situaciones, mostrando seguridad y satisfacción por medio de su lenguaje no verbal.

Por otro lado en estas sesiones de psicomotricidad se puede originar gran variedad de interacciones, por ejemplo a la hora de que los niños se levanten o se sienten. El profesor utiliza órdenes directas y sencillas, *Stand up* y *Sit down* acompañadas de gestos que harán que los niños comprendan mejor a lo que el profesor se refiere. Al principio esos gestos acompañados de la orden son la clave para que los niños entiendan a qué se refiere, pero posteriormente según se van repitiendo estas situaciones a lo largo de las diferentes sesiones, los niños interiorizan que cuando el profesor dice *Stand up* ellos se tienen que levantar y cuando dice *Sit down* ellos se deben sentar. Por lo tanto, los gestos y movimientos del profesor son un recurso del que poco a poco los niños no dependerán para entender lo que el profesor les ha dicho.

- **El recreo** es otro momento en el que se crea una interacción fundamental entre profesor y alumno, no sólo durante el transcurso del mismo, sino también en los momentos anteriores y posteriores. Por ejemplo, cuando los niños se preparan para salir al patio, una de las rutinas es hacer una fila para que los niños salgan en orden, el responsable se sitúa encabezando la fila. Los niños generalmente estarán sentados en sus sillas o en la alfombra, por lo que el profesor les dirá *Stand up, please, and line up*, en ese momento los niños se levantarán y colocarán sus sillas, y se situarán, delante de la puerta en fila. En el caso de que el responsable no se haya dado cuenta de ponerse el primero, los propios niños se lo dirán en español, el profesor reforzará esta acción diciendo *Yes, Manuel, today you are responsible for forming the line, so come here* (indicándole con la mano que se acerque y se coloque en primer lugar). Finalmente, el profesor les indicará que ya pueden salir, utilizando un gesto con su mano y diciéndoles *Come on, let's go*, si fuese necesario durante el trayecto del aula al patio, les indicará que no corran diciéndoles *Don't run! Please*, utilizando sus manos para indicarles que vayan más despacio.

Otra situación de interacción que se crea entorno a este momento, es a la hora de volver al aula. Generalmente los niños tienen sed, han corrido, jugado, saltado etc. se

trata de otra circunstancia que sólo sucede en Educación Infantil, ya que en cursos posteriores, los alumnos no piden agua, deben beberlo en los momentos de descanso. Los niños emplean expresiones como *Water, please?*, que aunque no sean del todo correctas, les resultan fáciles de memorizar. El profesor les preguntará *Do you want to drink water?* a lo que los niños responderán *Yes, I do*, se trata de una estructura fácil que refuerza la petición anterior de los niños, de esta manera se conseguirá que los niños interioricen estructuras correctas que posteriormente emplearán en otras situaciones.

- **Momento del cuento:** Durante estos momentos, igualmente se crea una nueva interacción entre profesor y alumno. Cuando el profesor cuenta un cuento, no solo lo lee, sino que se lo intenta transmitir a sus alumnos, utiliza gestos de su cara, movimientos de sus brazos, entonación, sonidos etc. para hacer que los niños se involucren en la historia. Aquí se crea una interacción única, los niños se ven representados en los cuentos, se sienten protagonistas, son capaces de sentir lo que el personaje siente en la historia. Es fundamental el contacto visual con los niños, para que así puedan seguir más fácilmente el argumento. El profesor de vez en cuando hará preguntas fáciles para comprobar que los niños siguen el relato, además ayudándose de imágenes del cuento o de la PDI, esa interacción puede ser más beneficiosa. Los niños probablemente no serán capaces de hacer preguntas en inglés, pero hay que intentar que formulen alguna de ellas en este idioma, o bien que las digan en su lengua materna y que sea el profesor el que las diga en inglés y ellos repitan, para familiarizarse de esta forma con nuevas palabras y estructuras inglesas.

- **La rutina de despedida**, al igual que en la de entrada se crean momentos importantes en los que profesor y alumno interactúan. Cuando finalizan la actividad que estaban realizando, el profesor anuncia a los niños que es el momento de despedirse lo hace utilizando la frase *It is time to say good bye* y acto seguido, con el apoyo de la PDI donde se pondrá el video de la canción, el profesor y los alumnos cantan juntos la canción *Goodbye song!* imitando los gestos del cantante.

Goodbye Song

Clap your hands, spin around

Jump up high, Ok!

Clap your hands, sit down

Stand up, 1,2,3,4

Goodbye, goodbye, see you again

Goodbye, goodbye, see you my friends

Goodbye, goodbye, I had fun today

I had fun today

Stomp your feet, shake your body

Stand still, Ok!

Stomp your feet, turn left

Turn right, 1,2,3,4

Goodbye, goodbye, see you again

Goodbye, goodbye, see you my friends

Goodbye, goodbye, I had fun today

I had fun today, I had fun today

I had fun today

Goodbye!

(Tomada de <http://www.dreamenglish.com/goodbye>)

Posteriormente, el profesor les da indicaciones a los niños para que se quiten sus *babys* y se pongan sus abrigos diciéndoles *Take off your uniforms and put on your coats*, a lo que los niños responden haciendo lo que el profesor les ha dicho. Al igual que en la hora del recreo, los niños deben hacer una fila para poder salir del aula. Cuando ya están en fila y justo antes de marcharse el profesor les dice *Good bye, see you tomorrow* y los niños contestan *Good bye*, de esta manera al igual que con el saludo inicial, los niños interactúan con su profesor y a la vez con sus compañeros, mostrándose respeto unos a otros.

Es evidente que en el aula se crean muchas otras interacciones cada día. Es en Educación Infantil donde podemos encontrar una mayor variedad de éstas, ya que la

comunicación es más espontánea que en cursos superiores. Otras expresiones que el profesor y los niños suelen utilizar en numerosas ocasiones como muestra de respeto son las de petición *please, thank you* y *your welcome*, o las que emplea el profesor para mantener el silencio y la atención como son: *silence, be quiet* y *listen*.

8. CONCLUSIONES

Hemos visto la conveniencia de que el aprendizaje de una segunda lengua comience desde la Educación Infantil pues aprender un idioma no sólo significa aprender vocabulario, sino que es algo más complejo, se trata de que el profesor aproveche todos los momentos que se presentan en la jornada escolar, para acercar a los niños expresiones básicas, propias de la nueva lengua, a través de las cuales ellos puedan comunicarse en su día a día.

Hemos comprobado que el curriculum de esta etapa hace mención a la necesidad de que los niños despierten su sensibilidad y curiosidad hacia otras lenguas realizando un progresivo acercamiento a la utilización de mensajes empleados en las rutinas habituales del aula emitidos en el nuevo idioma que aprenden. Asimismo, a través del estudio realizado hemos observado, por una parte, la importancia que tiene el vínculo afectivo que se crea entre el profesor y el niño en toda comunicación que se produce en un contexto escolar bilingüe de Educación Infantil y por otra los distintos mensajes que se producen en inglés en las diferentes situaciones del aula que sirven de base para el conocimiento del idioma que los niños están empezando a aprender.

Tras finalizar este trabajo de intensivo esfuerzo de recopilación de datos sobre mi tema en concreto: Bilingüismo e interacción en el aula infantil, puedo concluir diciendo que hemos conseguido desarrollar lo que nos propusimos al comienzo de la misma.

9. BIBLIOGRAFÍA

- Alarcón Neve, L.J. (1998) “El fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo” Instituto de Investigaciones en Educación de la Universidad Veracruzana. *Colección Pedagógica Universitaria*. N° 29. Tomado de http://luisalarcon.weebly.com/uploads/2/7/8/4/2784997/bilingismo_y_adquisicin_de_segundas_lenguas-_inmersin_sumersin_y_enseanza_de_lenguas_extranjeras.pdf

- Álvarez Diez, Mª V. (2010) “El inglés mejor a edades tempranas” *Revista Pedagogía Magna*. N°5. Pp 251-256. Tomado de <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3391524.pdf>

- BOE (1999) Ley Orgánica de Educación. N° 172 Martes 20 de julio de 1999. ORDEN de 6 de julio de 1999 por la que se establece la implantación con carácter experimental, de la lengua extranjera en el primer ciclo de Primaria y en el segundo de Educación Infantil. *Boletín Oficial del Estado*. 20 de julio 1999. 172. pp 27165, 27166. Tomado de <http://www.boe.es/boe/dias/1999/07/20/pdfs/A27165-27166.pdf>

- Bonás. M., Esteban. L., Güel. E. (2007) *Entramados. La experiencia de una comunidad de aprendizaje*. Biblioteca de Infantil 19. Barcelona: Graó.

- Coyle, D., Hood, P., y Marsh, D. (2010) “**CLIL : Content and Language Integrated Learning**” New York: Cambridge University Press.

- Real Academia Española (2001) *Diccionario de la lengua española*. (22ª ed.). Tomado de: <http://lema.rae.es/drae/?val=biling%C3%BCismo>

- Díez Navarro, M.C. (2011) “Los pendientes de la maestra. O cómo piensa una maestra en los niños, las escuelas, las familias y la sociedad de hoy”. Biblioteca de Infantil 34. Barcelona: Graó.

- Harding, E y Riley, P. (2003) *La familia bilingüe: guía para padres* Cambridge: University Press.

- Herrero Márquez, P. (2012) “La interacción comunicativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje”. *ReiDoCrea. Revista electrónica de investigación Docencia Creativa*. Vol. 1. Páginas 138-143.

Tomado de <http://www.ugr.es/~miguelgr/ReiDoCrea-Vol.1-Art.19-Herrero.pdf>

- Keidar, Daniella. (2006). *La comunicación en el aula* (Traducción de Ximena Páez). Mérida-VE: Publicaciones Vicerrectorado Académico. Tomado de <http://medlaw.haifa.ac.il/index/main/4/communicationspanish.pdf>

- McArthur, Tom (1992) *The Oxford Companion to the English Language*. New York: Oxford University Press.

-*Proyecto Cíceros* Ministerio de Educación (Gobierno de España, 2007) http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso3/t2/teoria_2.htm

- Morrison. G.S. (2005) “*Educación Infantil*” Pearson Prentice Hall.

- Navarro Romero, B. (2009) “Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta.” *Philologia Urcitana. Revista Semestral de Iniciación a la Investigación en Filosofía*. Vol. 2. Pp. 115–128. Tomado de

<http://www.ual.es/revistas/PhilUr/pdf/PhilUr2.2010.Navarro.pdf>

- Ortiz Castillo, A. (2008). “El inglés en el aula infantil.” *Revista Innovación y experiencias educativas*.” 12. 2000. Tomado de

http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_12/ANA_ORTIZ_1.pdf

- Pavesi, M. Bertocchi, D. Hofmannv, M. Kazianka. (2001) “Enseñar en una lengua extranjera. Cómo utilizar lenguas extranjeras en la enseñanza de una asignatura” Tomado de <http://www.ub.edu/filoan/CLIL/profesores.pdf>

- Robins, R. H. “Language”. *The New Encyclopædia Britannica*. 15th ed. Vol. 22 Chicago: Encyclopædia Britannica, 1987. Edición impresa

- Sánchez Pérez, C.T. Quesada Betancor, M^a. Quintana Delgado, I. y Pérez González, R. C. (2005) “Orientaciones para la enseñanza del inglés en el segundo ciclo de Educación Infantil” *Materiales curriculares. Cuadernos de aula*. Ediciones Educativas Canarias. Canarias. Tomado de

<http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/5/DGOIE/PublicaCE/docsup/ORIENTACIONES%20INGLES%20%20CICLO.pdf>

- Sánchez Reyes, M^a D. (2000). “La influencia de la edad temprana en el proceso de adquisición de la lengua extranjera.” *Revista de Pedagogía de la universidad de*

Salamanca. Dpto. Filología Inglesa- Universidad de Salamanca. (E.U. de Educación de Ávila) Aula, 12. pp.43-53. Tomado de

http://gedos.usal.es/jspui/bitstream/10366/69363/1/La_influencia_de_la_edad_temprana_en_el_.pdf

- Titone, R. (1976) *Bilingüismo y educación*. Barcelona: Fontanella.

- Vez, J. M. (Ed.). (2002). *Didáctica de la lengua extranjera en educación infantil y primaria*. Madrid: Editorial Síntesis.

- Villasmil Socorro, P (2004). “Las interacciones comunicativas entre profesores y alumnos el marco de la enseñanza”. *Educación y Futuro: Revista de investigación aplicada y experiencias educativas*. Nº 11. pp 111-120.

Tomado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2044757>

Recursos:

Canción: Clean up!

<http://supersimplelearning.com/songs/original-series/one/clean-up/>

Canción: Make a circle

<http://www.songlyrics.com/super-simple-learning/make-a-circle-lyrics/>

Canción: Goodbye song!

<http://www.dreamenglish.com/goodbye>